

CV

Personal Information

Name: Omnia Ezz El-Din Mohamed Ahmed El-Ziady

Residence: Cairo

Nationality: Egyptian

Email: omnia_ezz@arts.helwan.edu.eg

Academic Qualifications:

1. Bachelor's degree, Faculty of Languages and Literature, Chinese Language Department, 2000, with a very good grade.
2. Diploma in Written Translation, 2002, with a good grade.
3. Diploma in Written Translation, equivalent to a Master's degree, 2007, with a grade of excellent.
4. PhD, Department of Chinese Language, Faculty of Languages and Literature, 2019, with first-class honors. Field of Specialization: Translation.

Current Position

Lecturer in the Chinese Language Department, Faculty of Arts, Helwan University, since January 21, 2020.

Training Courses

1- Six training courses in preparation for promotion to the rank of lecturer at the Faculty and Leadership Development Center at Helwan University, from 2016 to 2018, as follows:

- Completed the training program: (Examination Systems and Student Evaluation) from May 7-8, 2017
- Completed the training program: (Professional Behaviors) from July 10-11, 2018

- Completed the training program: (Local and International Competitive Research Projects) from July 17-18, 2018
- Completed the training program: (Organizing Scientific Conferences) from September 9-10, 2018
- Completed the training program: (Legal Aspects of University Business) from August 28-29, 2018
- Completed the training program: (Quality Standards in the Educational Process) from June 25-26, 2019

2- A training course entitled "Using Technology in Teaching" from September 14 to 15, 2020, online

3- Completing the training program: (Analytical Statistics) from September 23-24, 2023

4- Completing the training program: (Self-Assessment and College Annual Report) from August 7, 2023

5- Obtaining the HSK Level 5 Chinese Language Certificate on December 4, 2016

6- Obtaining the HSK Level 5 Chinese Language Certificate on October 19, 2024

7- Numerous courses on methods of teaching Chinese to foreigners since 2015, organized by the Confucius Institute at Cairo University, and online courses, including:

- A training course for Chinese language teachers from September 8, 2017 to September 10, 2015
- A training course for Chinese language teachers from September 8, 2017 to September 10, 2015 From December 7, 2017 to December 9, 2017
- Online training course for Chinese language teachers from November 13, 2020 to November 14, 2020
- Online training course for Chinese language teachers in 2021

- Online workshop titled "Beijing's Cultural Heritage in Terminology" as part of the Overseas Translator Talent Training Project, sponsored by the Chinese Language Exchange and Cooperation Center and organized by the Chinese Intellectual and Cultural Terminology Dissemination Project and the Foreign Language Education and Studies Publishing House, from July 1, 2024 to July 18, 2024
- Online course titled "E-commerce in Chinese", organized by Shandong College of Food and Pharmaceutical Sciences, from October 11, 2024 to December 13, 2024

Conferences and Seminars

1. The First International Young Researchers Conference, held by the Faculty of Al-Asun in 2016.
2. The Fifth Young Researchers Forum, organized by the Faculty of Al-Asun in 2018.
3. Participated in a presentation at a symposium titled "The First Cultural Symposium of the Department of Chinese Language and the Department of Arabic Language to Celebrate the Birth Anniversary of Egyptian Writer Naguib Mahfouz" on December 7, 2021.
4. Attended a symposium titled "Chinese Investments in Egypt and Africa and the Qualification of Graduates for the Labor Market" at the Faculty of Arts, Helwan University, presented by Professor Ahmed El-Husseini, a researcher in Sino-African Relations at Cairo University, in 2022.
5. Attended an online webinar titled "The Philosophy of Confucianism and Its Impact on Contemporary Chinese Society," presented by Professor Abdullah El-Sayed Ahmed, Assistant Lecturer in the Department of Philosophy and Organizations at the Faculty of Arts, Center for Chinese Studies, Helwan University.

6. Attended an online webinar titled "On Academic Integrity: Steps to Avoid Plagiarism." Organized by the Scientific Support Center at Helwan University on September 28, 2020.

7. Attending an online webinar titled "Open Discussion in International Publishing," organized by the Scientific Support Center at Helwan University on December 2, 2020.

8. Participating in the 2022 Student Projects Marketing Forum by supervising students' translation of a film from Chinese into Arabic, organized by the Faculty of Arts, Helwan University.

9. Participating in the 2023 Student Projects Marketing Forum by supervising students' translation of a film from Arabic into Chinese, organized by the Faculty of Arts, Helwan University.

10. Supervising fourth-year students in the Chinese Language Department to translate part of Reem El-Telmisany's novel "The Fragments" from Arabic into Chinese, as part of the collaboration between the Faculty of Arts, Helwan University, and the National Center for Translation for the 2023/2024 academic year.

Academic Publications

1. A research paper titled "Characteristics of Journalistic and Narrative Language and the Problem of Translation" in 2016, presented at the Young Researchers Forum, Faculty of Languages and Literature, Ain Shams University.

2. A research paper titled "The Problem of Translating the Imperative Sentence from Arabic into Chinese", Physiology Magazine, 2018.

3. A research paper titled "A Study on Modern Methods of Teaching Journalistic Texts from Chinese into Arabic", Al-Alsun Magazine, Issue 36, 2020.

4. A research paper titled "A Study on Methods of Translating Film Dialogue: "Structure", The Chinese Film "Broken Love" as a Model", Journal of the Faculty of Languages and Translation, Al-Azhar University, July 2021.

5. A research paper titled "The Impact of the Coronavirus on Internet Vocabulary and Translation Methods", "Common Vocabulary in Internet Language 2020" as a Model", Physiology Magazine, Faculty of Languages and Literature, Ain Shams University, July 21, 2021.
6. A research paper titled "A Study on the Influence of Individual Psychological Factors of the Author of a Literary Novel on the Translated Text from the Perspective of Stylistics and Psychology", The Novel "Diary of a Madman" "The Chinese writer Lu Xun as a model," Helwan University Journal of Arts, July 2023.
7. A study titled "A Study on the Analysis of the Translation Strategy of Su Tong's Novel "Wives and Concubines" from Chinese into Arabic from the Perspective of Feminist Translation Theory," Beni Suef International Journal of Languages and Translation, June 2024.
8. A study titled "A Study on the Challenges Facing Translators in Light of the Cultural Disparity between Arabic and Chinese," in the Journal of Languages and Translation, Faculty of Languages and Translation, Al-Azhar University, January 2022 issue.
9. A study titled "A Study on the Impact of Machine Translation on the Quality of Technical and Non-Technical Translated Texts from Chinese into Arabic: Google as a Model," in the Journal of the Faculty of Arts, Issue 57, January 2023.
10. A study titled "A Study on the Methods of Translating Metaphor from Arabic into Chinese and Its Relationship to the Cultural Factor: The Holy Quran Translated into Chinese as a Model," in the Journal of the Faculty of Languages and Translation, Faculty of Languages, Beni Suef, Issue 3, December 2023.

Academic Supervision

Supervising a master's thesis titled "Internet Language and its Impact on Listening Difficulties of Chinese Language Learners at Egyptian University Students since 2021" by Ghada Tahoun, a graduate student in the Chinese Language Department, Faculty of Arts, Cairo University.